

SILVERCREST®



PDF ONLINE
www.lidl-service.com



TRAVEL STEAM IRON SDBR 420 A2

(RS)

PUTNA PEGLA

Упутство за употребу

(GR) (CY)

ΑΤΜΟΣΙΔΕΡΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ

Οδηγίες χρήσης

(BG)

ЛАРНА ЮТИЯ

Ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

REISE-DAMPFBÜGELEISEN

Bedienungsanleitung

IAN 385409_2107

(RS)

(BG)

(GR)



RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR CY

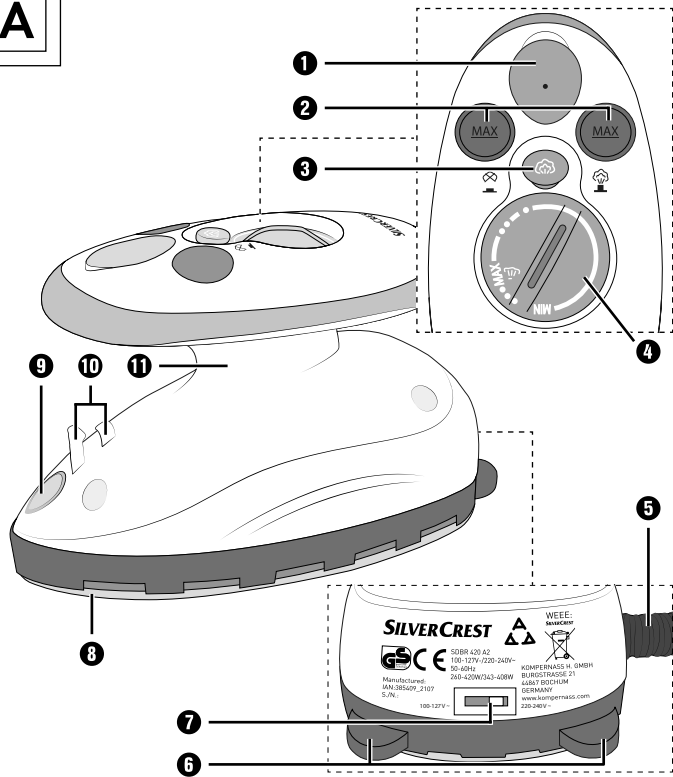
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE AT CH

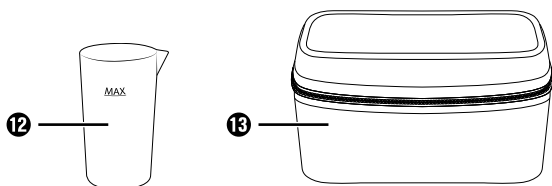
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

RS	Uputstvo za upotrebu	Strana	1
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	19
GR / CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	39
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	57

A



B



Sadržaj

Uvod	2
Namenska upotreba	2
Obim isporuke	2
Upravljački elementi	3
Tehnički podaci	3
Bezbednosne napomene	4
Pre prve upotrebe	9
Punjenje rezervoara za vodu	10
Priključivanje i peglanje	10
Sistem protiv kapljanja	11
Čišćenje	12
Čuvanje	12
Odlaganje	13
Garancija i garantni list	14

Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog aparata.

Time ste se odlučili za savremen i kvalitetan proizvod.

Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda, upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Pegla na paru je namenjena isključivo za peglanje odeće. Smete da je koristite samo u zatvorenim prostorijama i u privatnom domaćinstvu. Sve ostale upotrebe važe kao nenamenske. Nemojte je koristiti u komercijalne svrhe!

Isključena su potraživanja bilo koje vrste zbog oštećenja usled nenamenske upotrebe, nestručnih popravki, nedozvoljenih preduzetih izmena ili korišćenja neodobrenih rezervnih delova.

Rizik snosi isključivo korisnik.

Obim isporuke

Aparat se standardno isporučuje sa sledećim delovima:

- Putna pegla
- Merna čaša
- Torba
- Uputstvo za upotrebu

Izvadite sve delove aparata iz kutije i uklonite sav ambalažni materijal. Proverite da li je sadržaj isporuke potpun i da li ima vidljivih oštećenja.

Upravljački elementi

Slika A:

- ❶ Otvor za punjenje rezervoara za vodu
- ❷ Kontrolni otvori
- ❸ Prekidač za paru 
- ❹ Regulator temperature
- ❺ Zaštita od savijanja kabla
- ❻ Stope
- ❼ Naponski prekidač
- ❽ Grejna ploča
- ❾ Kontrolna lampica
- ❿ Kopča za kabl
- ⓫ Kalem za namotavanje kabla

Slika B:

- ❿ Merna čaša
- ⓬ Torba

Tehnički podaci

Napon	100 – 127 V ~ (naizmjenična struja), 50 – 60 Hz
	220 – 240 V ~ (naizmjenična struja), 50 – 60 Hz
Ulazna snaga	pri 100 – 127 V: 260 – 420 W
	pri 220 – 240 V: 343 – 408 W

NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

Bezbednosne napomene

OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!

- ▶ U svrhu izbegavanja opasnosti, pobrinite se da kvalifikovana radionica što pre popravi neispravan aparat ili se obratite korisničkom servisu.
- ▶ U svrhu izbegavanja opasnosti, pobrinite se da ovlašćeno stručno osoblje, korisnički servis ili osoba slične kvalifikacije što pre zameni oštećeni mrežni utikač ili električni kabl.
- ▶ Izvucite uvek samo mrežni utikač, nikada ne povlačite električni kabl.
- ▶ Ne savijajte ili ne stiskajte električni kabl, već ga postavite tako da na njega niko ne može da nagazi ili da se spotakne.
- ▶ Izvucite mrežni utikač pre čišćenja, prilikom punjenja vodom iz česme i nakon svake upotrebe.
- ▶ Uvek potpuno odmotajte električni kabl pre uključivanja i ne koristite produžne kablove.
- ▶ Nikada ne dirajte električni kabl ili mrežni utikač vlažnim rukama.

OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!

- ▶ Ne koristite aparat više ako je zaštita od savijanja na električnom kablu oštećena!
- ▶ Utikač morate da izvučete iz utičnice, pre nego što počnete da puniti rezervoar za vodu vodom.
- ▶ Ne smete da otvarate kućište pegle na paru. Popravke neispravne pegle na paru treba da obavlja isključivo kvalifikovano stručno osoblje.



Nipošto ne koristite peglu na paru u blizini vode koja se nalazi u kadama, tuš-kabinama, umivaonicima ili drugim posudama. Blizina vode predstavlja opasnost i kada je aparat isključen.

⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA!

- ▶ Ovim aparatom smeju rukovati deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje aparatom na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
- ▶ Deca ne smeju da se igraju aparatom.
- ▶ Deca ne smeju čistiti i obavljati korisničko održavanje aparata bez nadzora.
- ▶ Deca treba da budu pod nadzorom, da bi se osiguralo da se ne igraju aparatom.
- ▶ Nikada ne držite ruke na mestu izbacivanja pare ili na vrućim metalnim delovima.
- ▶ Ako je pegla vruća, dodirujte je samo za ručku.
- ▶ Pegla i njen priključni kabl moraju prilikom uključivanja ili hlađenja da budu izvan domašaja dece, koja su mlađa od 8 godina.
- ▶ Pegla na paru mora da se koristi i ostavlja na stabilnoj površini.

UPOZORENJE! **OPASNOST OD POVREDA!**

- ▶ Stavljajte peglu na paru samo na ravnu podlogu, koja nije osetljiva na toplotu. Pegla mora da stoji stabilno.
- ▶ Kada hoćete da pustite peglu na paru iz ruke, odložite je samo na stope **6** (na postolje).
- ▶ Pegla na paru ne sme da se koristi, ako je pala, ako postoje vidljiva oštećenja ili ako iz nje curi voda.

OPASNOST OD POŽARA!

- ▶ Nikada ne ostavljajte bez nadzora vruću peglu, koja je priključena na struju ili uključena.
- ▶ Spremite peglu na paru samo kada je hladna.
- ▶ Peglu na paru ne smete da čistite rastvaračima, alkoholom ili abrazivnim sredstvima za čišćenje. U suprotnom možete da je oštetite.

PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!

- ▶ Uvek podesite mrežni napon na aparatu, koji odgovara raspoloživoj električnoj mreži. Ni u kom slučaju ne koristite aparat na električnoj mreži od 220 – 240 V, kada je naponski prekidač podešen na 100 – 127 V (ili obrnuto). U suprotnom, aparat bi se uništio i garancija bi prestala da važi. Raspitajte se kod snabdevača električnom energijom ili npr. kod hotelskog osoblja u vezi mrežnog napona električne mreže. Tek nakon toga umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu i onda uključite Vaš aparat.
- ▶ Koristite aparat samo u unutrašnjim prostorijama.
- ▶ Odeću ne smete da peglate ako uputstva za negu na odeći zabranjuju peglanje (simbol ). U suprotnom biste mogli da oštetite komad odeće.

PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!

- ▶ Peglajte samo na temperaturama koje su navedene u uputstvima za negu i koje su pogodne za materijal. U suprotnom možete da oštetite veš. Ako niste upoznati sa uputstvima za negu, počnite od najniže postavke temperature.
- ▶ U rezervoar za vodu smete da sipate isključivo vodu iz česme / destilovanu vodu. U suprotnom ćete oštetiti peglu na paru.
- ▶ Peglu na paru ne smete da čistite rastvaračima, alkoholom ili abrazivnim sredstvima za čišćenje. U suprotnom možete da je oštetite.
- ▶ Aparat nije namenjen za redovnu upotrebu.

Pre prve upotrebe

- 1) Izvadite peglu na paru iz ambalaže.

OPASNOST OD GUŠENJA!

- Plastične vrećice mogu da predstavljaju opasnost. Da bi se izbegla opasnost od gušenja, čuvajte plastične vrećice izvan domašaja beba i male dece.
- 2) Otvorite otvor za sipanje na rezervoaru za vodu **①** i sipajte vodu u rezervoar za vodu (pogledajte poglavlje **Punjenje rezervoara za vodu**).
- 3) Podesite odgovarajući napon pomoću naponskog prekidača **⑦**.
U tu svrhu, koristite npr. tanku olovku ili rasklopljenu spajalicu.
- Gurnite naponski prekidač **⑦** udesno, da biste napon podesili na 220 – 240 V (npr. za Evropu/Švajcarsku).
 - Gurnite naponski prekidač **⑦** ulevo, da biste napon podesili na 100 – 127 V (npr. za SAD/Japan).
- 4) Umetnite mrežni utikač u utičnicu, koja je u skladu sa podešenim naponom.
- 5) Stavite regulator temperature **④** u položaj „MAX“ .
- 6) Zagrejte peglu nekoliko minuta na najvećem stepenu.
- 7)  Ako useda: Pritisnite prekidač za paru  **③**, tako da se oslobodi i viri iznad površine kućišta. Na taj način će stalno izlaziti para iz grejne ploče **⑧**, kada peglu držite u vodoravnom položaju.
- 8) Zatim peglaite komad tkanine, koji više nije potreban, da bi se sa grejne ploče **⑧** uklonila eventualna zaprljanja.
- 9)  Pritisnite prekidač za paru  **③** još jednom, tako da ponovo usedne. Izlazak pare se zaustavlja.

Punjenje rezervoara za vodu

- 1) Stavite peglu na ravnu površinu.
- 2) Otvorite poklopac otvora za punjenje rezervoara za vodu ❶.
- 3) Napunite mernu čašu ❷ vodom sa česme do oznake „MAX“ i tu vodu sipajte u rezervoar za vodu.
- 4) Zatvorite poklopac otvora za punjenje rezervoara za vodu ❶.
- 5) Podignite peglu malo uspravno. U kontrolnim otvorima ❷ možete da očitajte maksimalni nivo vode.

Priključivanje i peglanje

Suvo peglanje bez pare možete da obavljate na svim temperaturama, peglanje parom je moguće tek od područja podešavanja  / MAX na regulatoru temperature ❹.

- 1) Uključite mrežni utikač u mrežnu utičnicu.

PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!

- Pre nego što peglu na paru priključite na električnu mrežu, uvek prekontrolišite da li je na naponskom prekidaču ❷ podešen odgovarajući napon (pogledajte poglavlje **Pre prve upotrebe**).
- Odeću ne smete da peglate ako uputstva za negu na odeći zabranjuju peglanje . U suprotnom biste mogli da oštetite komad odeće.

- 2) Proverite uputstva za negu na etiketama u odeći, da li i na kojoj postavci temperature je komad odeće pogodan za peglanje.

Simbol Regulator temperature ❹	Vrsta tkanine
●	Svila, akril, veštačka svila
●●	Vuna
●●●	Pamuk, lan

- 3) Podesite odgovarajuću postavku temperature pomoću regulatora temperature ④.

NAPOMENA

- ▶ U toku zagrevanja, uvek stavite peglu na stope ⑥.
Kada pegla stoji na stopama ⑥, stvaranje pare se automatski zaustavlja.
 - Kontrolna lampica ⑨ svetli. Kontrolna lampica ⑨ se gasi kada je postignuta podešena temperatura.
- 4) Sačekajte da se kontrolna lampica ⑨ ugasi.
- 5) Kada želite da peglate sa parom, pritisnite prekidač za paru  ③, tako da se oslobodi i viri iznad površine kućišta. Regulator temperature ④ mora da bude u području podešavanja /MAX, da bi se stvarala para.

NAPOMENA

- ▶ Kontrolna lampica ⑨ može s vremena na vreme ponovno da zasvetli i da se ugasi. Ne radi se o kvaru aparata, već lampica pokazuje da aparat održava podešenu temperaturu.
- 6) Kada želite da prekinete peglanje, okrenite regulator temperature ④ na MIN, pritisnite prekidač za paru  ③ i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Sistem protiv kapljanja

Pegla poseduje sistem protiv kapljanja. Ovaj sistem sprečava da voda izlazi iz grejne ploče ⑧ kada je temperatura preniska, da bi se proizvelo dovoljno pare.

Time se sprečava pojava fleka od vode na garderobi.

Čišćenje

OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!

- Pre čišćenja izvucite mrežni utikač. Postoji opasnost od električnog udara!

OPASNOST OD POVREDA!

- Pre čišćenja, ostavite aparat da se ohladi. U suprotnom, postoji opasnost od opekotina!

PAŽNJA! MATERIJALNA ŠTETA!

- Ne koristite agresivna, abrazivna ili hemijska sredstva za čišćenje. To može da dovede do nagrizanja površine i do nepopravljivih oštećenja na aparatu.
- Čistite kućište samo mekom, suvom krpom.
- Čistite grejnu ploču  krpom koja je lagano navlažena vodom. Kod tvrdokornih zaprljanja stavite blagi deterdžent za pranje posuđa na krpu. Zatim je obrišite krpom koja je navlažena samo vodom, tako da ne ostanu ostaci deterdženta za pranje posuđa.

Čuvanje

OPASNOST OD POVREDA!

- Ostavite aparat da se ohladi. U suprotnom, postoji opasnost od opekotina!
- Ispraznite preostalu vodu iz rezervoara za vodu, tako što ćete otvoriti otvor za punjenje rezervoara za vodu , zatim okrenite aparat iznad sudopere i blago ga nagnite.
- Namotajte strujni kabl na kalem . Sprovedite kraj kabla kroz kopču za kabl , tako da kabl bude fiksiran.
- Stavite peglu u torbu  i zatvorite patent-zatvarač.

Odlaganje



Nipošto ne bacajte aparat u uobičajeni kućni otpad. Ovaj proizvod podleže Evropskoj direktivi 2012/19/EU.

Predajte aparat ovlašćenom preduzeću za upravljanje otpadom ili svom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada. Poštujte trenutno važeće propise. U slučaju nedoumica, obratite se svom komunalnom preduzeću za sakupljanje i odlaganje otpada.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznate u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Ambalažni materijali su izabrani prema svojoj ekološkoj prihvatljivosti i jednostavnosti odlaganja, te su zato podobni za reciklažu. Odložite nepotrebne ambalažne materijale u skladu sa važećim lokalnim propisima.



Odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način. Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale zasebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika, 20–22: Hartija i karton, 80–98: Kompozitni materijal.

Servis



Na stranici www.lidl-service.com možete preuzeti ovaj i mnoge druge priručnike, video-snimke o proizvodu i softver.

Pomoću ovog QR koda možete otići direktno na Lidlovu servisnu stranicu (www.lidl-service.com) i uneti broj proizvoda (IAN) 385409_2107 da biste otvorili uputstvo za upotrebu.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 021 3000 151
- pošaljete e-mail na: kompernass@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godina.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predana kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Putna pegla
Model:	SDBR 420 A2
IAN/Serijski broj:	385409_2107
Proizvođač:	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA www.kompernass.com
Ovlašćeni serviser:	ICOM COMMUNICATIONS doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, Republika Srbija, tel. 021 3000 151, mob. 060 4800 473, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-180, e-mail: kontakt@lidl.rs

Съдържание

Въведение	20
Употреба по предназначение	20
Окомплектовка на доставката	20
Елементи за обслужване	21
Технически характеристики	21
Указания за безопасност	22
Преди първата употреба	28
Пълнене на резервоара за вода	29
Свързване и гладене	29
Система против капене	31
Почистване	31
Съхранение	32
Предаване за отпадъци	32
Гаранция	33
Сервизно обслужване	35
Вносител	36

Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред.

Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

Употреба по предназначение

Парната ютия е предназначена единствено за гладене на дрехи. Трябва да я използвате само в затворени помещения и за лични цели. Всяка друга употреба се счита за нецелесъобразна. Не я използвайте за професионални цели!

Претенции от всякакъв вид за щети, произтичащи от неотговаряща на предназначението употреба, неправилни ремонти, извършени без разрешение изменения или използване на неодобрен резервни части са изключени.

Рискът се поема единствено от потребителя.

Окомплектовка на доставката

Стандартната окомплектовка на доставката включва следните компоненти:

- Парна ютия
- мерителна чаша
- калъф
- ръководство за потребителя

Издадете всички части на уреда от кутията и отстранете всички опаковъчни материали. Проверете доставката за комплектност и видими повреди.

Елементи за обслужване

Фигура А:

- ❶ Отвор за пълнене на резервоара за вода
- ❷ Контролни отвори
- ❸ Бутон за добавяне на пара 
- ❹ Регулатор на температурата
- ❺ Защита срещу пречупване
- ❻ Опорни крачета
- ❼ Превключвател на напрежението
- ❽ Плоча на ютията
- ❾ Контролен индикатор
- ❿ Щипка за кабела
- ⓫ Място за навиване на кабела

Фигура Б:

- ❿ Мерителна чаша
- ⓫ Калъф

Технически характеристики

Напрежение	100 – 127 V ~ (променлив ток), 50 – 60 Hz
	220 – 240 V ~ (променлив ток), 50 – 60 Hz
Консумирана мощност	при 100 – 127 V: 260 – 420 W
	при 220 – 240 V: 343 – 408 W

Указания за безопасност

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

- ▶ Дайте неизправен уред незабавно за ремонт в квалифициран специализиран сервиз или се обърнете към отдела за обслужване на клиенти, за да предотвратите опасности.
- ▶ Повредени мрежови щепсели или мрежови кабели трябва незабавно да се сменят от оторизиран специализиран персонал, службата за обслужване на клиенти или лице с подходяща квалификация, за да се избегнат опасности.
- ▶ За изключване винаги дърпайте само щепсела, никога кабела.
- ▶ Не огъвайте и не притискайте кабела. Разполагайте го така, че никой да не може да го настъпи или да се спъне в него.
- ▶ Преди почистване, при пълнене с вода и след всяка употреба изключвайте щепсела от контакта.

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

- ▶ Преди включване винаги развивайте изцяло кабела и не използвайте удължители.
- ▶ Никога не хващайте кабела или щепсела с влажни ръце.
- ▶ Преустановете употребата на уреда, ако е повредена защитата срещу пречупване на кабела!
- ▶ Издърпайте щепсела от контакта, преди да напълните резервоара с вода.
- ▶ Не трябва да отваряте корпуса на парната ютия. Неизправната парна ютия трябва да се ремонтира само от квалифицирани специалисти.



В никакъв случай не използвайте парната ютия в близост до вода, например вани за къпане, душеве, умивалници или други съдове. Близостта до вода представлява опасност дори когато уредът е изключен.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и/или знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащите от работата с него.
- ▶ Не допускайте деца да играят с уреда.
- ▶ Почистването и техническото обслужване от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.
- ▶ Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.
- ▶ Никога не дръжте ръцете си пред парния удар и не докосвайте горещите метални части.
- ▶ Когато е гореща, хващайте парната ютия само за дръжката.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Когато е включена или се охлажда, ютията и свързващият и кабел трябва да са извън обсега на деца на възраст под 8 години.
- ▶ Парната ютия трябва да се използва и оставя върху стабилна повърхност.
- ▶ Поставайте ютията само върху равна и нечувствителна на топлина основа. Ютията трябва да стои стабилно.
- ▶ Когато желаете да оставите парната ютия, я поставяйте само върху основата/опорните крачета **6**.
- ▶ Парната ютия не трябва да се използва, ако е падала, има видими повреди или пропуска.

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

- ▶ Никога не оставяйте без наблюдение гореща, свързана към електрическата мрежа или включена парна ютия.
- ▶ Прибирайте парната ютия само в изстинало състояние.

⚠ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

- ▶ Не трябва да почиствате парната ютия с разтворители, алкохол или абразивни почистващи препарати. В противен случай е възможно да я повредите.

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ На уреда винаги настройвайте подходящото за наличната мрежа мрежово напрежение. В никакъв случай не включвайте уреда към мрежа 220 – 240 V, когато превключвателят на напрежението е настроен на 100 – 127 V (или обратно). В противен случай уредът ще се разруши и гаранцията отпада. Осведомете се от вашия енергиен доставчик или напр. от персонала на хотела относно напрежението на мрежата. Едва тогава поставете щепсела в контакта и включете вашия уред.
- ▶ Използвайте уреда само в затворени помещения.

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ В случай че указанията за поддръжка на дрехата забраняват гладене (символ ) , не трябва да гладите дрехата. В противен случай е възможно повреждане на дрехата.
- ▶ Гладете само с подходящите за материята температурни настройки, посочени в указанията за поддръжка. В противен случай е възможно повреждане на прането. В случай че не разполагате с указания за поддръжка, започнете с най-ниската настройка на температурата.
- ▶ В резервоара за вода трябва да наливате единствено чешмяна/дестилирана вода. В противен случай ще повредите парната ютия.
- ▶ Не трябва да почиствате парната ютия с разтворители, алкохол или абразивни почистващи препарати. В противен случай е възможно да я повредите.
- ▶ Парната ютия не е предназначена за редовна употреба.

Преди първата употреба

- 1) Извадете ютията от опаковката.

ОПАСНОСТ ОТ ЗАДУШАВАНЕ!

- ▶ Пластмасовите торбички представляват евентуална опасност. За да избегнете опасност от задушаване, съхранявайте пластмасовите торбички извън обсега на бебета и малки деца.
- 2) Отворете отвора за пълнене на резервоара за вода **1** и налейте вода в резервоара за вода (вж. глава Пълнене на резервоара за вода).
- 3) С превключвателя на напрежението **7** настройте правилното напрежение. За целта използвайте например тънък молив или разгънат канцеларски кламер.
- Преместете превключвателя на напрежението **7** надясно, за да настроите напрежение 220 – 240 V (напр. за Европа/Швейцария).
 - Преместете превключвателя на напрежението **7** наляво, за да настроите напрежение 100 – 127 V (напр. за САЩ/Япония).
- 4) Включете щепсела в контакт, отговарящ на настроеното напрежение.
- 5) Поставете регулатора на температурата **4** на позиция „MAX“ .
- 6) Нагривайте ютията няколко минути на максималната степен.
- 7)  В случай че е фиксиран: Натиснете бутона за добавяне на пара  **3**, така че да се освободи и издаде над повърхността на корпуса. Тогава от плочата на ютията **8**, изтича постоянно пара, когато държите хоризонтално ютията.
- 8) След това изгладете вече непотребно парче плат, за да отстраните евентуални замърсявания от плочата на ютията **8**.
- 9)  Натиснете още веднъж бутона за добавяне на пара  **3**, така че да се фиксира отново. Изтичането на пара спира.

Пълнене на резервоара за вода

- 1) Поставете ютията на равна повърхност.
- 2) Отворете капачето на отвора за пълнене на резервоара за вода **1**.
- 3) Напълнете с чешмяна вода мерителната чаша **12** до маркировката MAX и налейте тази вода в резервоара за вода.
- 4) Затворете капачето на отвора за пълнене на резервоара за вода **1**.
- 5) Повдигнете вертикално ютията. В контролните отвори **2** можете да отчетете максималното ниво на водата.

Свързване и гладене

Сухо гладене без пара е възможно при всички температури, парно гладене е възможно едва след зоната за настройка  / MAX на регулатора на температурата **4**.

- 1) Включете щепсела в контакт.

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- Преди да свържете парната ютия към електрическата мрежа, винаги проверявайте дали с превключвателя на напрежението **7** е настроено правилното напрежение (вж. глава *Преди първата употреба*).
 - В случай че указанията за поддръжка на дрехата забраняват гладенето , не трябва да гладите дрехата. В противен случай е възможно повреждане на дрехата.
- 2) В указанията за поддръжка на етикетите на дрехата проверете дали и при каква настройка на температурата дрехата е годна за гладене.

Символ на регулатора на температурата ④	Вид материя
•	коприна, акрил, изкуствена коприна
••	вълна
•••	памук, лен

- 3) Настройте подходящата температура с регулатора на температурата ④.

УКАЗАНИЕ

- По време на загряване поставяйте ютията винаги на опорните крачета ⑥.
- Когато ютията стои на опорните крачета ⑥, генерирането на пара спира автоматично.
- Контролният индикатор ⑨ свети. Когато контролният индикатор ⑨ угасне, настроената температура е достигната.

- 4) Изчакайте, докато угасне контролният индикатор ⑨.
- 5) Когато желаете да гладите с пара, натиснете бутона за добавяне на пара  ③, така че да се освободи и издаде над повърхността на корпуса. За генериране на пара регулаторът на температурата ④ трябва да се намира в зоната за настройка /MAX.

УКАЗАНИЕ

- Междувременно е възможно контролният индикатор ⑨ да светва и угасва непрекъснато. Това не е неправилно функциониране на уреда, а само означава, че уредът загрява допълнително, за да поддържа температурата.
- 6) Когато желаете да прекратите гладенето, завъртете регулатора на температурата ④ на MIN, натиснете бутона за добавяне на пара  ③ навътре и издърпайте щепсела от контакта.

Система против капене

Ютията разполага със система против капене. Тя предотвратява изтичане на вода от плочата на ютията **8**, когато температурата е твърде ниска за произвеждане на пара.

С това се предотвратява образуване на петна от вода по дрехите.

Почистване

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

- ▶ Преди почистване изключете щепсела от контакта.
Съществува опасност от токов удар!

ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Преди почистване оставете уреда да се охлади. В противен случай съществува опасност от изгаряне!

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ Не използвайте агресивни, абразивни или химически почистващи препарати. Те могат да разядат повърхността и да доведат до непоправими повреди на уреда.

- Почистете корпуса само с мека, суха кърпа.
- Почистете плочата на ютията **8** с леко навлажнена с вода кърпа. При упорити замърсявания използвайте мек миеш препарат върху кърпата. След това допълнително избършете с навлажнена само с вода кърпа, така че повече да няма остатъци от миешия препарат.

Съхранение

ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- ▶ Оставете уреда да се охлади. В противен случай съществува опасност от изгаряне!
- За да излеете останалата вода от резервоара за вода, отворете отвора за пълнене на резервоара за вода **1**, завъртете уреда и го наклонете леко над мивка.
- Навийте мрежовия кабел на мястото за навиване на кабела **11**. Прокарайте края на кабела през щипката за кабела **10**, така че кабелът да е фиксиран.
- Поставете ютията в калъфа **13** и затворете ципа.

Предаване за отпадъци



В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU.

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират. Предайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Предавайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни материали.

Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл. 112-115* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разпаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или произведени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване.

Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN **385409_2107**) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.

- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

BG България
Тел.: 00800 111 4920
Е-мейл: kompernass@lidl.bg

IAN 385409_2107

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

www.kompernass.com

*** Чл. 112.**

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителята има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:
1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
 2. значимостта на несъответствието;
 3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113.

- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.
- (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115.

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

Περιεχόμενα

Εισαγωγή	40
Προβλεπόμενη χρήση	40
Παραδοτέος εξοπλισμός	40
Στοιχεία χειρισμού	41
Τεχνικά χαρακτηριστικά	41
Υποδείξεις ασφαλείας	42
Πριν από την πρώτη χρήση	48
Πλήρωση δοχείου νερού	49
Σύνδεση και σιδέρωμα	49
Σύστημα κατά του σταξίματος	50
Καθαρισμός	51
Αποθήκευση	51
Απόρριψη	52
Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH	53
Σέρβις	56
Εισαγωγέας	56

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής.

Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Το ατμοσίδερο προορίζεται αποκλειστικά για το σιδέρωμα ρούχων. Επιτρέπεται να το χρησιμοποιείτε μόνο εντός κλειστών χώρων και σε ιδιωτικά νοικοκυριά. Όλες οι άλλες χρήσεις ισχύουν ως μη σύμφωνες με τους κανονισμούς. Μην το χρησιμοποιείτε για επαγγελματικό σκοπό!

Αποκλείονται αξιώσεις οποιουδήποτε είδους λόγω ζημιών από μη προβλεπόμενη χρήση, ακατάλληλες επισκευές, μη επιτρεπόμενες τροποποιήσεις ή από χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών.

Την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Παραδοτέος εξοπλισμός

Η συσκευή παραδίδεται με τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- Ατμοσίδερο ταξιδιού
- Δοχείο μέτρησης
- Θήκη
- Οδηγίες χρήσης

Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα της συσκευής από το χαρτοκιβώτιο και απομακρύνετε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ελέγξτε τον παραδοτέο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα, καθώς και για εμφανείς ζημιές.

Στοιχεία χειρισμού

Εικόνα Α:

- ❶ Στόμιο πλήρωσης δοχείου νερού
- ❷ Ανοίγματα ελέγχου
- ❸ Διακόπτης ενεργοποίησης ατμού 
- ❹ Ρυθμιστής θερμοκρασίας
- ❺ Προστασία έναντι συστροφής
- ❻ Βάσεις στήριξης
- ❼ Διακόπτης τάσης
- ❽ Πάτος σίδερου
- ❾ Λυχνία ελέγχου
- ❿ Κλιπ καλωδίου
- ⓫ Διάταξη τύλιξης καλωδίου

Εικόνα Β:

- ❿ Δοχείο μέτρησης
- ⓬ Θήκη

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	100 - 127 V ~ (εναλλασσόμενο ρεύμα), 50 - 60 Hz
	220 - 240 V ~ (εναλλασσόμενο ρεύμα), 50 - 60 Hz
Κατανάλωση ρεύματος	σε 100 - 127 V: 260 - 420 W
	σε 220 - 240 V: 343 - 408 W

Υποδείξεις ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

- ▶ Μια ελαττωματική συσκευή πρέπει να επισκευάζεται εγκαίρως από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ή πρέπει να απευθύνεστε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, ώστε να αποφεύγετε κινδύνους.
- ▶ Αναθέτετε την αντικατάσταση βυσμάτων ή καλωδίων δικτύου που έχουν υποστεί ζημιά άμεσα σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή σε άτομα με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποφεύγονται τυχόν κίνδυνοι.
- ▶ Τραβάτε πάντα μόνο από το βύσμα, ποτέ από το καλώδιο.
- ▶ Μην τσακίζετε ή συμπιέζετε το καλώδιο και τοποθετείτε το κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορεί κανείς να το πατήσει ή να σκοντάψει σε αυτό.
- ▶ Τραβάτε το βύσμα από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, κατά την πλήρωση με νερό της βρύσης και μετά από κάθε χρήση.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

- ▶ Πριν από την ενεργοποίηση ζετυλίγετε πάντα εντελώς το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης.
- ▶ Ποτέ μην πιάνετε το καλώδιο ή το βύσμα με βρεγμένα χέρια.
- ▶ Μη συνεχίζετε τη χρήση της συσκευής, εάν η προστασία έναντι συστροφής του καλωδίου έχει φθαρεί!
- ▶ Πρέπει να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να ανοίγετε το περίβλημα του ατμοσίδερου. Το ελαττωματικό ατμοσίδερο επιτρέπεται να επισκευάζεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.



Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε το ατμοσίδερο κοντά σε νερό, το οποίο βρίσκεται σε μπανιέρες, ντους, νιπτήρες ή σε άλλα δοχεία. Υπάρχει κίνδυνος από την ύπαρξη νερού, ακόμα και όταν η συσκευή είναι εκτός ρεύματος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους τυχόν επακόλουθους κινδύνους.
- ▶ Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά, χωρίς επιτήρηση.
- ▶ Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να είναι βέβαιο ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Ποτέ μην έχετε τα χέρια σας στο σημείο εκτόξευσης ατμού ή σε καυτά μεταλλικά μέρη.
- ▶ Πιάνετε το ατμοσίδερο μόνο από τη χειρολαβή όταν είναι ζεστό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Το σίδερο και το καλώδιο σύνδεσής του πρέπει να βρίσκονται μακριά από παιδιά μικρότερα των 8 ετών κατά την ενεργοποίηση ή το κρύωμα του σιδήρου.
- ▶ Το ατμοσίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.
- ▶ Τοποθετείτε το σίδερο μόνο επάνω σε μία επίπεδη και θερμανθεκτική επιφάνεια. Το σίδερο πρέπει να είναι σταθερό.
- ▶ Εάν θέλετε να αφήσετε το ατμοσίδερο, να το τοποθετείτε μόνο επάνω στην υποδοχή/στις βάσεις στήριξης **6**.
- ▶ Το ατμοσίδερο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε περίπτωση που έχει πέσει κάτω, παρουσιάζει ορατές φθορές ή διαρροή.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!

- ▶ Ποτέ μην αφήνετε ανεπιτήρητο ένα ατμοσίδερο, το οποίο είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος ή ενεργοποιημένο.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!

- ▶ Αποθηκεύετε το ατμοσίδερο μόνο εφόσον έχει κρυώσει.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να καθαρίζετε το ατμοσίδερο με διαλυτικά μέσα, οινόπνευμα ή τριβικά καθαριστικά μέσα.
Διαφορετικά, μπορεί να το φθείρετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- ▶ Ρυθμίζετε πάντα την αντίστοιχη τάση δικτύου μέσω του διαθέσιμου δικτύου ρεύματος στη συσκευή. Σε καμία περίπτωση μη λειτουργείτε τη συσκευή σε ένα δίκτυο 220 – 240 V, όταν ο διακόπτης τάσης είναι ρυθμισμένος στα 100 – 127 V (ή το αντίθετο). Η συσκευή σε αυτή την περίπτωση θα καταστραφεί και η εγγύηση θα λήξει. Επικοινωνήστε με τον παροχέα ενέργειας ή για παράδειγμα με το προσωπικό του ξενοδοχείου σχετικά με την τάση δικτύου στο δίκτυο ρεύματος. Πρώτα συνδέστε το βύσμα με την πρίζα και μετά ενεργοποιήστε τη συσκευή σας.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σε εσωτερικούς χώρους.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- ▶ Εάν οι υποδείξεις περιποίησης στο ρούχο απαγορεύουν το σιδέρωμα (σύμβολο ) , τότε δεν επιτρέπεται να το σιδερώσετε. Σε διαφορετική περίπτωση, μπορεί να το καταστρέψετε.
- ▶ Σιδερώνετε μόνο σύμφωνα με τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας που αναφέρονται στις υποδείξεις περιποίησης και είναι κατάλληλες για το υλικό. Σε διαφορετική περίπτωση, μπορεί να φθείρετε τα ρούχα. Εάν δεν γνωρίζετε τις υποδείξεις περιποίησης, τότε ξεκινήστε με την ελάχιστη ρύθμιση θερμοκρασίας.
- ▶ Επιτρέπεται να γεμίζετε το δοχείο νερού αποκλειστικά με νερό βρύσης/αποσταγμένο νερό. Σε αντίθετη περίπτωση, θα καταστρέψετε το ατμοσίδερο.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να καθαρίζετε το ατμοσίδερο με διαλυτικά μέσα, οινόπνευμα ή τριβικά καθαριστικά μέσα.
Διαφορετικά, μπορεί να το φθείρετε.
- ▶ Το ατμοσίδερο δεν προορίζεται για τακτική χρήση.

Πριν από την πρώτη χρήση

1) Απομακρύνετε το σίδερο από τη συσκευασία.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΣΦΥΞΙΑΣ!

► Οι πλαστικές σακούλες μπορεί να είναι επικίνδυνες. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πνιγμού, φυλάξτε τις πλαστικές σακούλες εκτός εμβέλειας των παιδιών και βρεφών.

2) Ανοίξτε το στόμιο πλήρωσης δοχείου νερού **❶** και γεμίστε το με νερό (βλ. Κεφάλαιο **Πλήρωση δοχείου νερού**).

3) Ρυθμίστε με τον διακόπτη τάσης **❷** τη σωστή τάση. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε για παράδειγμα ένα λεπτό στυλό ή έναν ανοιγμένο συνδετήρα.

– Ωθήστε το διακόπτη τάσης **❷** προς τα δεξιά για να ρυθμίσετε μια τάση 220 – 240 V (π.χ. για Ευρώπη/Ελβετία).

– Ωθήστε το διακόπτη τάσης **❷** προς τα αριστερά για να ρυθμίσετε μια τάση 100 – 127 V (π.χ. ΗΠΑ/Ιαπωνία).

4) Τοποθετήστε το βύσμα σε μία πρίζα που να αντιστοιχεί στη ρυθμισμένη τάση.

5) Θέστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας **❸** στη θέση «MAX» .

6) Θερμάνετε το σίδερο μερικά λεπτά στην υψηλότερη βαθμίδα.

7)  Εάν έχει ασφαλίσει: Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης ατμού  **❹**, έτσι ώστε να λασκάρει και να προεξέχει πάνω από την επιφάνεια του περιβλήματος. Έτσι θα εξέρχεται μόνιμα ατμός από τον πάτο του σίδερου **❺** όταν κρατάτε το σίδερο οριζόντια.

8) Σιδερώστε στη συνέχεια ένα άχρηστο κομμάτι ύφασμα για να εξαλείψετε ενδεχόμενες ακαθαρσίες από τον πάτο του σίδερου **❺**.

9)  Πιέστε άλλη μια φορά το διακόπτη ενεργοποίησης ατμού  **❹**, έτσι ώστε να ασφαλίσει πάλι. Η έξοδος ατμού σταματάει.

Πλήρωση δοχείου νερού

- 1) Τοποθετήστε το σίδερο επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
- 2) Ανοίξτε το καπάκι του στομίου πλήρωσης δοχείου νερού ❶.
- 3) Γεμίστε το δοχείο μέτρησης ❷ έως τη σήμανση MAX με νερό δικτύου και χύστε αυτό το νερό στο δοχείο νερού.
- 4) Κλείστε το καπάκι του στομίου πλήρωσης δοχείου νερού ❶.
- 5) Σηκώστε κάθετα το σίδερο. Στα ανοίγματα ελέγχου ❷ μπορείτε να διαβάσετε τη μέγιστη στάθμη νερού.

Σύνδεση και σιδέρωμα

Στεγνό σιδέρωμα χωρίς ατμό είναι δυνατό σε όλες τις θερμοκρασίες, σιδέρωμα με ατμό γίνεται από το σημείο ρύθμισης /MAX στο ρυθμιστή θερμοκρασίας ❹.

- 1) Συνδέστε το βύσμα σε μια πρίζα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- Προτού συνδέσετε το ατμοσίδηρο στο δίκτυο ρεύματος, ελέγχετε πάντα εάν έχει ρυθμιστεί η σωστή τάση στο διακόπτη τάσης ❷ (βλ. Κεφάλαιο Πριν από την πρώτη χρήση).
- Εάν οι υποδείξεις φροντίδας στο ρούχο απαγορεύουν το σιδέρωμα , τότε δεν επιτρέπεται να το σιδερώσετε. Σε διαφορετική περίπτωση, μπορεί να καταστρέψετε το ρούχο.

- 2) Ελέγξτε τις υποδείξεις φροντίδας στην ετικέτα του ρούχου και το εάν ενδείκνυται το σιδέρωμα σε αυτό και σε ποια θερμοκρασία.

Σύμβολο ρυθμιστή θερμοκρασίας ❹	Είδος υφάσματος
•	Μετάξι, ακρυλικό, ραιγιόν
••	Μαλλί
•••	Βαμβάκι, λινό

- 3) Θέστε την ενδεξιγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας με το ρυθμιστή θερμοκρασίας **4**.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Κατά το ζέσταμα τοποθετείτε το σίδερο πάντα στις βάσεις στήριξης **6**.
 - ▶ Όταν το σίδερο στέκεται στις βάσεις στήριξης **6**, σταματάει αυτόματα η παραγωγή ατμού.
- Η λυχνία ελέγχου **9** ανάβει. Όταν σβήσει η λυχνία ελέγχου **9**, τότε έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- 4) Περιμένετε, έως ότου η λυχνία ελέγχου **9** σβήσει.
- 5) Εάν θέλετε να σιδερώσετε με ατμό, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης ατμού  **3**, έτσι ώστε να λασκάρει και να προεξέχει πάνω από την επιφάνεια του περιβλήματος. Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας **4** πρέπει, για τη δημιουργία ατμού, να βρίσκεται στο σημείο ρύθμισης /MAX.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Ενδιάμεσα μπορεί η λυχνία ελέγχου **9** να ανάβει και να σβήνει πάλι. Δεν πρόκειται για ελαττωματική λειτουργία της συσκευής, αλλά υποδηλώνει ότι η συσκευή αναθερμαίνεται, ώστε να διατηρηθεί η θερμοκρασία.
- 6) Όταν θέλετε να τελειώσετε με το σιδέρωμα, περιστρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας **4** στη σήμανση MIN, πιέστε μέσα το διακόπτη ενεργοποίησης ατμού  **3** και τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα.

Σύστημα κατά του σταξίματος

Το σίδερο διαθέτει σύστημα κατά του σταξίματος. Το σύστημα αυτό παρεμποδίζει την έξοδο νερού από τον πάτο του σίδηρου **8**, όταν η θερμοκρασία είναι υπερβολικά χαμηλή ώστε να παράγεται επαρκής ποσότητα ατμού.

Έτσι, αποφεύγεται η δημιουργία λεκέδων νερού στα ρούχα.

Καθαρισμός

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέστε το βύσμα. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει πριν από τον καθαρισμό. Αλλιώς, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ!

- Μη χρησιμοποιείτε άγρια, εκτριπτικά και χημικά μέσα καθαρισμού. Αυτά μπορεί να βλάψουν την εξωτερική επιφάνεια και να προκαλέσουν ανεπανόρθωτες βλάβες στη συσκευή.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Καθαρίστε τον πάτο του σίδερου  με ένα ελαφρώς νωπό πανί με νερό. Σε περίπτωση επίμονων ακαθαρσιών, προσθέτετε ήπιο απορρυπαντικό στο πανί. Στη συνέχεια, σκουπίστε με ένα πανί βρεγμένο μόνο με νερό, ώστε να μην υπάρχουν υπολείμματα απορρυπαντικού.

Αποθήκευση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Αλλιώς, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!
- Αδειάστε τυχόν περισσευούμενο νερό από το δοχείο νερού, ανοίγοντας το στόμιο πλήρωσης δοχείου νερού , αναποδογυρίζοντας τη συσκευή πάνω από έναν νεροχύτη και περιστρέφοντάς την ελαφρώς.
- Τυλίξτε το καλώδιο δικτύου γύρω από τη διάταξη τύλιξης καλωδίου . Οδηγήστε το άκρο του καλωδίου μέσα από το κλιπ καλωδίου , έτσι ώστε να στερεωθεί το καλώδιο.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη θήκη  και κλείστε τραβώντας το φερμουάρ.

Απόρριψη



Σε καμία περίπτωση μην απορρίψετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Αυτό το προϊόν υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU.

Απορρίψτε τη συσκευή μέσω μιας εγκεκριμένης επιχείρησης απόρριψης ή μέσω της κοινοτικής επιχείρησης απόρριψης. Τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές. Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνείτε με την αρμόδια επιχείρηση απόρριψης.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και τις τεχνικές απόρριψης και, ως εκ τούτου, είναι ανακυκλώσιμα.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες προδιαγραφές.



Απορρίψτε τη συσκευασία με φιλικό τρόπο προς το περιβάλλον. Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα διαφορετικά υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίζετε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία:

1-7: Πλαστικά, 20-22: Χαρτί και χαρτόνι, 80-98: Συνθετικά υλικά.

Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες, συσσωρευτές ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 385409_2107 ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλες ελλείψεις, επικοινωνήστε κατ' αρχήν με το ακόλουθο αναφερόμενο τμήμα σέρβις **τηλεφωνικά ή με E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και τότε εμφανίστηκε.



Στην ιστοσελίδα www.lidl-service.com μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη των παρόντων ή άλλων οδηγιών χρήσης, βίντεο προϊόντων και λογισμικού.

Με αυτόν τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη σελίδα εξυπηρέτησης Lidl (www.lidl-service.com) και εισαγάγοντας τον κωδικό προϊόντος (IAN) 385409_2107 μπορείτε να ανοίξετε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.gr

CY Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4409

E-Mail: kompernass@lidl.com.cy

IAN 385409_2107

Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Inhaltsverzeichnis

Einführung	58
Bestimmungsgemäße Verwendung	58
Lieferumfang	58
Bedienelemente.....	59
Technische Daten.....	59
Sicherheitshinweise.....	60
Vor dem ersten Gebrauch	66
Wassertank befüllen.....	67
Anschließen und Bügeln	67
Antitropfsystem.....	68
Reinigung.....	69
Aufbewahrung	69
Entsorgen.....	70
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	71
Service	74
Importeur	74

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Dampfbügeleisen ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidung bestimmt. Sie dürfen es nur innerhalb geschlossener Räume und in privaten Haushalten verwenden. Alle anderen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß. Benutzen Sie es nicht gewerblich!

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Reise-Dampfbügeleisen
- Messbecher
- Tasche
- Bedienungsanleitung

Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes aus dem Karton und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

Bedienelemente

Abbildung A:

- ❶ Einfüllöffnung Wassertank
- ❷ Kontrollöffnungen
- ❸ Dampfzuschalter 
- ❹ Temperaturregler
- ❺ Knickschutz
- ❻ Standfüße
- ❼ Spannungsschalter
- ❽ Bügelsohle
- ❾ Kontrollleuchte
- ❿ Kabelclip
- ⓫ Kabelaufwicklung

Abbildung B:

- ❿ Messbecher
- ⓬ Tasche

Technische Daten

Spannung	100 - 127 V ~ (Wechselstrom), 50 - 60 Hz
	220 - 240 V ~ (Wechselstrom), 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	bei 100 - 127 V: 260 - 420 W
	bei 220 - 240 V: 343 - 408 W

Sicherheitshinweise

STROMSCHLAGGEFAHR!

- ▶ Lassen Sie ein defektes Gerät umgehend von einer qualifizierten Fachwerkstatt instand setzen oder wenden Sie sich an den Kundenservice, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal, dem Kundenservice oder von einer ähnlich qualifizierten Person austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie immer nur am Netzstecker, niemals am Kabel.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- ▶ Ziehen Sie vor dem Reinigen, beim Auffüllen mit Leitungswasser und nach jedem Gebrauch den Netzstecker.

⚠ STROMSCHLAGGEFAHR!

- ▶ Rollen Sie das Netzkabel vor dem Einschalten immer vollständig ab und verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- ▶ Fassen Sie das Kabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Knickschutz am Netzkabel beschädigt ist!
- ▶ Der Stecker muss aus der Steckdose herausgezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.
- ▶ Sie dürfen das Gerätegehäuse des Dampfbügeleisens nicht öffnen. Lassen Sie das defekte Dampfbügeleisen nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.



Benutzen Sie das Dampfbügeleisen keinesfalls in der Nähe von Wasser, das in Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist. Die Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Halten Sie niemals Ihre Hände in den Dampfstoß oder an heiße Metallteile.
- ▶ Fassen Sie das Dampfbügeleisen nur am Griff an, wenn es heiß ist.

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre alt sind.
- ▶ Das Dampfbügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- ▶ Stellen Sie das Bügeleisen nur auf einen ebenen und hitzeunempfindlichen Untergrund. Das Bügeleisen muss stabil stehen.
- ▶ Wenn Sie das Dampfbügeleisen aus der Hand legen wollen, stellen Sie es nur auf den Standfüßen **6** (dem Sockel) ab.
- ▶ Das Dampfbügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.

⚠️ BRANDGEFAHR!

- ▶ Lassen Sie das heiße, am Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Dampfbügeleisen niemals unbeaufsichtigt.

⚠ BRANDGEFAHR!

- ▶ Verstauen Sie das Dampfbügeleisen nur im abgekühlten Zustand.
- ▶ Sie dürfen das Dampfbügeleisen nicht mit Lösungsmitteln, Alkohol oder scheuernden Reinigungsmitteln säubern. Andernfalls könnten Sie es beschädigen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Stellen Sie immer die zum verfügbaren Stromnetz passende Netzspannung am Gerät ein. Betreiben Sie keinesfalls das Gerät an einem 220 - 240 V - Stromnetz, wenn der Spannungsschalter auf 100 - 127 V (oder umgekehrt) eingestellt ist. Das Gerät würde sonst zerstört werden und die Garantie erlischt. Erkundigen Sie sich beim Energieversorger oder z. B. beim Hotelpersonal nach der Netzspannung im Stromnetz. Stecken Sie erst danach den Netzstecker in die Netzsteckdose und schalten Sie dann Ihr Gerät ein.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Falls die Pflegehinweise in der Kleidung das Bügeln untersagen (Symbol ) , dürfen Sie das Kleidungsstück nicht bügeln. Sie könnten das Kleidungsstück andernfalls beschädigen.
- ▶ Bügeln Sie nur mit den auf den Pflegehinweisen angegebenen und für das Material geeigneten Temperatureinstellungen. Sie können die Wäsche andernfalls beschädigen. Falls Sie keine Pflegehinweise kennen, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- ▶ Sie dürfen ausschließlich Leitungswasser/destilliertes Wasser in den Wassertank einfüllen. Andernfalls beschädigen Sie das Dampfbügeleisen.
- ▶ Sie dürfen das Dampfbügeleisen nicht mit Lösungsmitteln, Alkohol oder scheuernden Reinigungsmitteln säubern. Andernfalls könnten Sie es beschädigen.
- ▶ Das Dampfbügeleisen ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch bestimmt.

Vor dem ersten Gebrauch

1) Entnehmen Sie das Bügeleisen aus der Verpackung.

ERSTICKUNGSGEFAHR!

- ▶ Plastiktüten können eine Gefahr darstellen. Um Erstickungsgefahr zu vermeiden, bewahren Sie die Plastiktüten außerhalb der Reichweite von Babies und Kleinkindern auf.
- 2) Öffnen Sie die Einfüllöffnung Wassertank **1** und füllen Sie Wasser in den Wassertank (siehe Kapitel **Wassertank befüllen**).
- 3) Stellen Sie mit dem Spannungsschalter **7** die korrekte Spannung ein. Benutzen Sie hierfür zum Beispiel einen schmalen Stift oder eine auseinandergebogene Büroklammer.
 - Schieben Sie den Spannungsschalter **7** nach rechts, um eine Spannung von 220 – 240 V einzustellen (z. B. für Europa/Schweiz).
 - Schieben Sie den Spannungsschalter **7** nach links, um eine Spannung von 100 – 127 V einzustellen (z. B. USA/Japan).
- 4) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose, die der eingestellten Spannung entspricht.
- 5) Stellen Sie den Temperaturregler **4** auf die Position „MAX“ .
- 6) Heizen Sie das Bügeleisen einige Minuten auf der höchsten Stufe auf.
- 7)  Falls eingerastet: Drücken Sie den Dampfzuschalter  **3**, so dass dieser sich löst und über die Oberfläche des Gehäuses herausragt. So tritt permanent Dampf aus der Bügelsohle **8** aus, wenn Sie das Bügeleisen waagrecht halten.
- 8) Bügeln Sie dann ein nicht mehr benötigtes Stück Stoff, um eventuelle Unreinheiten von der Bügelsohle **8** zu beseitigen.
- 9)  Drücken Sie noch einmal den Dampfzuschalter  **3**, so dass dieser wieder einrastet. Der Dampfaustritt wird gestoppt.

Wassertank befüllen

- 1) Stellen Sie das Bügeleisen auf eine ebene Fläche.
- 2) Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung Wassertank ❶.
- 3) Füllen Sie den Messbecher ❷ bis zur Markierung MAX mit Leitungswasser und füllen Sie dieses Wasser in den Wassertank.
- 4) Schließen Sie den Deckel der Einfüllöffnung Wassertank ❶.
- 5) Heben Sie das Bügeleisen senkrecht an. In den Kontrollöffnungen ❷ können Sie den maximalen Wasserstand ablesen.

Anschließen und Bügeln

Trockenbügeln ohne Dampf können Sie bei allen Temperaturen, Dampf bügeln ist erst ab dem Einstellbereich /MAX am Temperaturregler ❹ möglich.

- 1) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Dampf bügeleisen mit dem Stromnetz verbinden, immer, ob die korrekte Spannung am Spannungsschalter ❷ eingestellt ist (siehe Kapitel **Vor dem ersten Gebrauch**).
- Falls die Pflegehinweise in der Kleidung das Bügeln untersagen , dürfen Sie das Kleidungsstück nicht bügeln. Sie könnten das Kleidungsstück anderenfalls beschädigen.

- 2) Prüfen Sie die Pflegehinweise auf den Schildern in der Kleidung, ob und bei welcher Temperatureinstellung das Kleidungsstück zum Bügeln geeignet ist.

Symbol Temperaturregler ❹	Stoffart
●	Seide, Acryl, Rayon
●●	Wolle
●●●	Baumwolle, Leinen

- 3) Stellen Sie die geeignete Temperatureinstellung mit dem Temperaturregler **4** ein.

HINWEIS

- ▶ Stellen Sie das Bügeleisen während des Aufheizens immer auf die Standfüße **6**.
Wenn das Bügeleisen auf den Standfüßen **6** steht, wird die Dampfproduktion automatisch gestoppt.
 - Die Kontrollleuchte **9** leuchtet. Wenn die Kontrollleuchte **9** erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht.
- 4) Warten Sie, bis die Kontrollleuchte **9** erlischt.
- 5) Wenn Sie mit Dampf bügeln wollen, drücken Sie den Dampfschalter  **3**, so dass dieser sich löst und über die Oberfläche des Gehäuses herausragt. Der Temperaturregler **4** muss zur Dampferzeugung im Einstellbereich /MAX stehen.

HINWEIS

- ▶ Zwischendurch kann die Kontrollleuchte **9** immer wieder aufleuchten und erlöschen. Dies ist keine Fehlfunktion des Gerätes sondern bedeutet nur, dass das Gerät nachheizt, um die Temperatur zu halten.
- 6) Wenn Sie das Bügeln beenden wollen, drehen Sie den Temperaturregler **4** auf MIN, drücken Sie den Dampfschalter  **3** hinein und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Antitropfsystem

Das Bügeleisen verfügt über ein Antitropfsystem. Dieses verhindert, dass Wasser aus der Bügelsohle **8** austritt, wenn die Temperatur zu niedrig ist, um genügend Dampf zu produzieren.

Dadurch werden Wasserflecken auf der Kleidung verhindert.

Reinigung

STROMSCHLAGGEFAHR!

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen. Ansonsten besteht Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- Benutzen Sie keine aggressiven, scheuernden oder chemischen Reinigungsmittel. Diese können die Oberfläche angreifen und zu irreparablen Schäden am Gerät führen.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Bügelsohle **8** mit einem leicht mit Wasser befeuchteten Tuch. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch. Wischen Sie mit einem nur mit Wasser befeuchteten Tuch nach, so dass keine Spülmittelreste mehr vorhanden sind.

Aufbewahrung

VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie das Gerät abkühlen. Ansonsten besteht Verbrennungsgefahr!
- Leeren Sie Restwasser aus dem Wassertank aus, indem Sie die Einfüllöffnung Wassertank **1** öffnen, das Gerät über einem Spülbecken umdrehen und leicht schwenken.
- Wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelaufwicklung **11**. Führen Sie das Ende des Kabels durch den Kabelclip **10**, so dass das Kabel fixiert ist.
- Legen Sie das Bügeleisen in die Tasche **13** und ziehen Sie den Reißverschluss zu.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 385409_2107 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 385409_2107 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

(kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR / Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF / Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF / Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 385409_2107

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stanje informacija · Актуалност на информацият

Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:

09/2021 · Ident.-No.: SDBR420A2-092021-1

IAN 385409_2107